

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 24 (1962)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

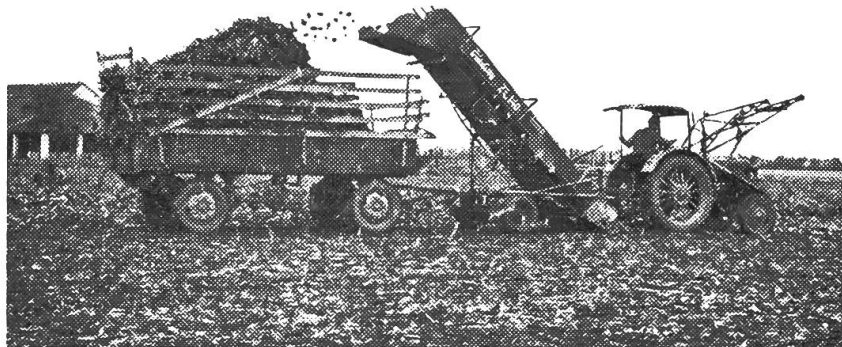
# Futterlader oder Sammelpresse?

## AEBI

Wir können in beiden Fällen etwas besonders Gutes anbieten:

### Futterlader DIADEM ZL 140

für Grün- und Dürffutter, Halbheu und Rübenlaub, für Binder-  
garben und leichte Strohballen. Aufnahmebreite 1,40 m, Lade-  
höhe bis 3,5m, Zapfwellenantrieb. **Mähen und Aufladen beim  
Eingrasen ist in einem einzigen Arbeitsgang und im Ein-  
mannsystem möglich, dank dem neuen Wurfband:** es belädt  
den Wagen gleichmässig von hinten nach vorn, auf dem Wagen  
ist kein Hilfspersonal mehr nötig und man kann erst noch  
rascher fahren.



### Sammelpressen RIVIERRE-CASALIS

mit extra langem und robustem Presskanal, für Dürffutter,  
Halbheu (Scheunentrocknung!) und Grünfutter. Modelle auf 3  
Rädern: das dritte Rad trägt das Gewicht des Futters auf der  
Ballenrutsche, deshalb keine Nickbewegungen mehr und  
Pickup-Trommel immer gleich hoch über dem Boden. Zapf-  
wellenantrieb oder Aufbaumotor.



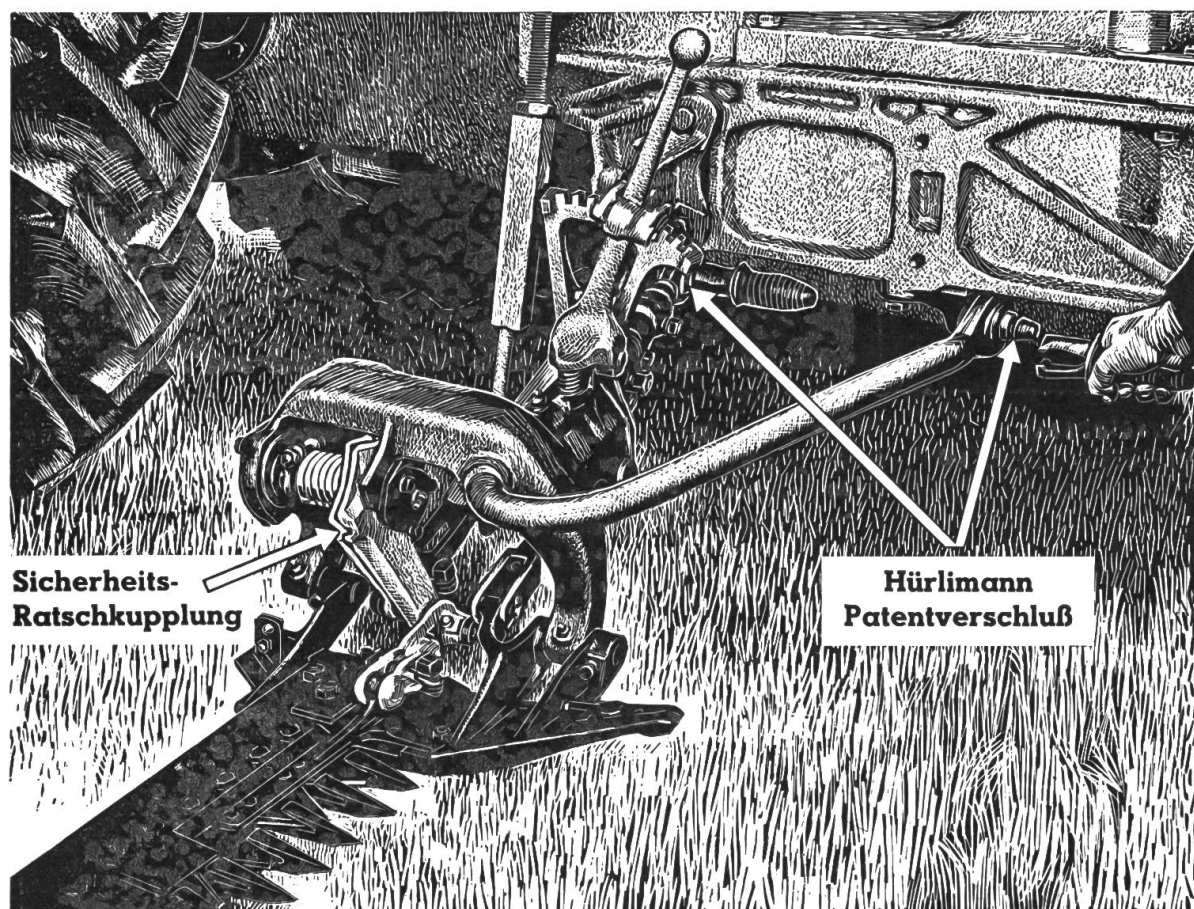
### Coupon

Schicken Sie mir unverbindlich Prospekt und Preise des Futter-  
laders bzw. der Sammelpressen (Gewünschtes unterstreichen)  
Adresse:

Ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert  
einsenden an:

**Aebi & Co AG Maschinenfabrik Burgdorf / Tel. 034 2 33 01**

# Der neue **Hürlimann** *Mähapparat*



**Sicherheits-  
Ratschkupplung**

**Hürlimann  
Patentverschluß**

mit automatischer Sicherheits-Ratschkupplung direkt vor dem Mähmesser

Seine Vorteile  
sind gewaltig

- Nie mehr** - Mähfingerbeschädigung
- Nie mehr** - Mähklingendefekte
- Nie mehr** - Schubstangenbruch

Das Mähen mit dem neuen Hürlimann-Mähapparat  
wird zu einer wahren Freude

Ohne Zuhilfenahme irgend eines Werkzeuges wird  
dieser einzigartige Mähapparat

**in 25 Sekunden montiert**

**in 15 Sekunden demontiert**

Der neue Hürlimann-Patentverschluss ist denkbar einfach anzusetzen und schliesst mit seinem Zangenmaul am Bolzenkopf wie eine runde Scheibe ringsherum vollständig ab.

Aufnahmebolzen und Zangensicherung sind aus hochwertigem Stahl, im Einsatz gehärtet, so dass diese Sicherung eine unbegrenzte Lebensdauer aufweist.

Das Aufsetzen oder Abnehmen der Sicherung ist spielend einfach, so einfach wie seinen Hut vom Kopf zu heben. Da die beiden Befestigungspunkte nicht mehr — wie bei allen andern Traktor-Mähapparaten — unter dem nur schwer zugänglichen Traktorhinterteil angebracht sind, sondern direkt an der Aussenseite des Vorderteils (wie auf der Abbildung ersichtlich), so kann die Montage in unglaublich kurzer Zeit durchgeführt werden.

Zehntausende von Besuchern haben an den Landmaschinen-Ausstellungen von 1961 gesehen, dass dieser neue Hürlimann-Mähapparat wirklich innert 25 Sekunden montiert und innert 15 Sekunden demontiert wird. Jedermann sah auch, wie die Patent-Sicherheitsratschkupplung das Mähmesser **augenblicklich stillstehen** lässt, wenn ein fester Gegenstand (Steine und dergleichen) zwischen die Mähfinger kommt, ohne die geringste Beschädigung an Klingen oder Fingern zu verursachen.

Dies ist nur möglich, weil die patentierte Hürlimann-Sicherheitsratschkupplung direkt vor dem Mähmesser angebracht ist, so dass alle andern schwingenden Teile weiterlaufen können.

Lassen auch Sie sich deshalb das Mähen zu einem wahren Vergnügen werden, indem Sie mit dem neuen Hürlimann-Mähapparat arbeiten, mit der patentierten Sicherheitsratschkupplung vor dem Mähmesser, und das ärgerliche und Kosten verursachende Finger- und Klingenauswechseln gehört auch für Sie restlos der Vergangenheit an.

**Hans Hürlimann, Traktoren- und Motorenwerke, Wil SG**



# KUNZ-Maschinen

bringen Fortschritt und Zufriedenheit

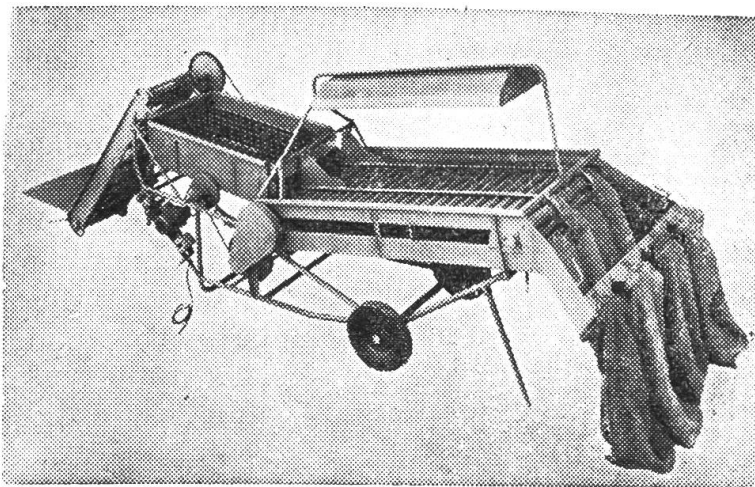
## SAMRO-Spezial-Kartoffelvollernter



in Konzeption  
und landtech-  
nischer Zweck-  
mässigkeit  
unerreicht.

(Es lohnt sich da-  
her, sich bis zur  
nächsten Liefer-  
möglichkeit  
Saison 1963  
zu gedulden.)

## KUNZ-Kartoffelsortierer mit Verleseband



ermöglicht,  
Kartoffeln  
in tadelloser  
Sortierung  
und von  
erstklassiger  
und gleich-  
bleibender  
Qualität in  
den Verkauf  
zu bringen.

**Kunz & Co., Burgdorf**    Maschinenfabrik    Tel. 034/2 16 81

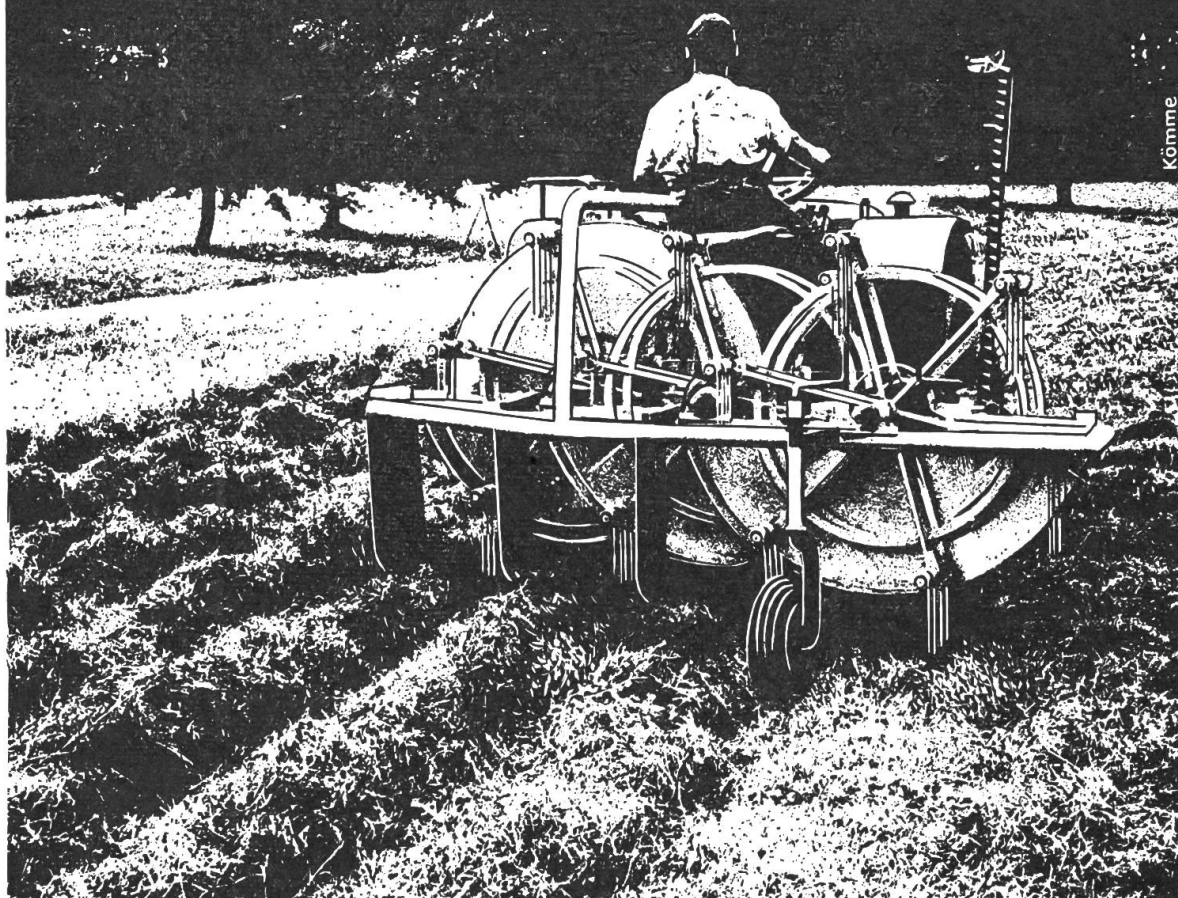
Schicken Sie mir Prospekt (kostenlos und unverbindlich) über:

Name: .....

Adresse: .....

Ausschneiden und in Couvert mit 5 Rp. frankieren.

# Agrar-Motorrechen



## Eine Maschine — fünf verschiedene Arbeiten

**3 Mahden  
in einem Arbeitsgang,  
Grosse Mahden  
zum Aufladen,  
Wenden,  
Mahden verzetten,  
Graszetten**

Schwierigste Futterverhältnisse, haldiges und unebenes Gelände sind für den AGRAR-Motorrechen kein Hindernis. Sowohl im langen Heugras, wie im kurzen, leichten Emd wird Sie die Arbeit begeistern. Die Maschine wurde in unsern Verhältnissen gründlich erprobt und hat sich bewährt. Wenn Sie von fremden Arbeitskräften unabhängiger sein möchten, jedoch mit weniger Personal mehr leisten müssen, dann ist der Motorrechen für Sie die richtige Maschine.

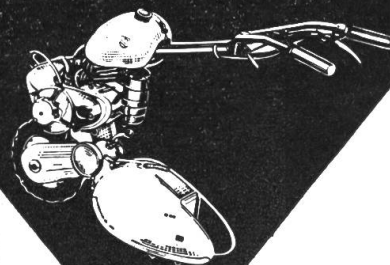
Bitte senden Sie unverbindlich  
Prospekt über Motorrechen an:

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

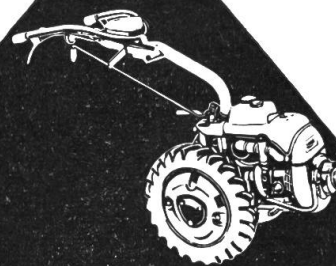
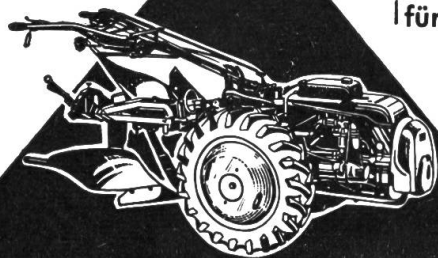
**Agrar**

**Fabrik landw. Maschinen AG, Wil SG**



**Werden auch Sie  
zufriedener  
AGRIA-Besitzer !**

Wir haben bestimmt  
eine ideale AGRIA  
für Ihren Betrieb !



**AGRIA-Landmaschinen AG.**

**Kraftvoll und wirtschaftlich wird Ihr Traktor  
durch den Einbau neuer**

- **Kolben**
- **Lager und**
- **Ventile**

in unseren modern eingerichteten Spezialwerkstätten.

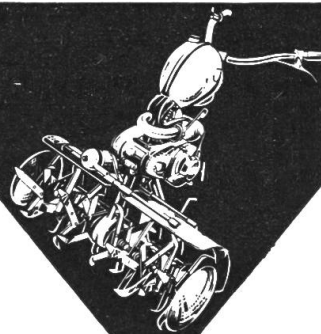
Langjährige Erfahrung und sorgfältige Bedienung.

Verlangen Sie Offerte bei uns oder durch Ihren Garagisten.

**Zylinderschleifwerk Winterthur AG.,**

**Winterthur 6** Poststrasse 15      Telephon (052) 6 67 31

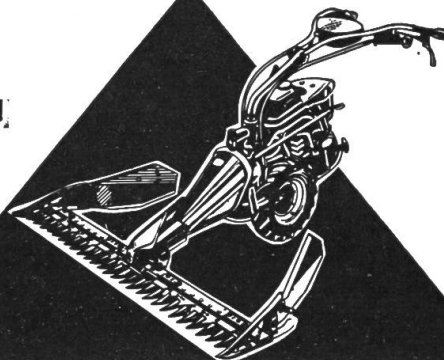
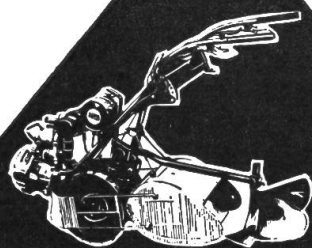
Präzisionsmechanische Werkstätten für die Automobilindustrie.



Das AGRIA-Programm  
umfasst Maschinen  
von 2,5—12 PS ab

**Fr. 790.—**

Verlangen Sie noch  
heute unsere inter-  
essanten Prospekte!



**Aefligen 14/31a BE, ☎ 034/3 26 64**



## 240 Illustrationen

und ebenso viele wertvolle Ratschläge enthalten die im Jahre 1958 veröffent-  
lichten zusätzlichen Nummern 3a, 6a und 9a. Wie das Motto:

**„Es geht um Menschenleben - auch um das Deine!“**

verrät, handelt es sich um Nummern, die ausschliesslich die Betriebssicher-  
heit auf dem Hof, auf der Strasse und auf dem Felde behandeln. Sie streifen  
in drei Sprachen (deutsch, französisch und italienisch) die meisten landw.  
Arbeiten nach dem Ablauf der Jahreszeiten und sind besonders auch für die  
landw. Angestellten gedacht.

Um Lagerraum zu schaffen, geben wir die verbleibenden Nummern zum  
**stark reduzierten Preis von Fr. 2.30** (inkl. Porto) ab.

Bestellungen gibt man am einfachsten auf gegen Einbezahlung des  
genannten Betrages auf das Postcheckkonto VIII (Zürich) 32608 des Schweiz.  
Traktorverbandes in Brugg. Auf der Rückseite des rechten Abschnittes des  
grünen Einzahlungsscheines schreibe man:

«Nr. 3a, 6a und 9a/58». Das genügt.



# PERFECTOL das stärkere Motorenöl

Jetzt müssen Sie nicht mehr schon nach 100 Stunden das Öl wechseln, denn PERFECTOL hält mehr aus. Garantierte Schmierfähigkeit:

**150 Stunden**  
mit PERFECTOL DS 2

**200 Stunden**  
mit  
**SUPER-PERFECTOL DS 2**  
rein pennsylvanisch

**das macht sich bezahlt !**

Sie riskieren nichts: Senden Sie SUPER-PERFECTOL DS 2, oder PERFECTOL DS 2 nach den üblichen 100 Stunden, z. B. dem Traktorverband zur Untersuchung mit der Frage, ob das Öl weitere 100, bzw. 50 Stunden im Motor gelassen werden könne. Jede Untersuchungsstelle wird Ihnen das bestätigen, dafür garantieren wir Ihnen.

Die Stundenleistungen sind Durchschnittswerte an der untern Grenze, das Öl behält eine genügende Schmierfähigkeit noch lange darüber hinaus.

## PERFECTOL das stärkere Motorenöl



Sauber und mühelos bis zum letzten Tropfen pumpen Sie PERFECTOL aus dem aufgestellten Fass mit der bewährten Safe-Oil-Pumpe, die wir zu jedem  $\frac{1}{1}$ Fass leihweise zur Verfügung stellen.

Wir verschenken dreihundert extrastarke USA-Fettpressen, im Wert von Fr. 45.— per Stück. Schwere Ausführung für ein ganzes Pfund Fett, 600 atü Druck. Bezugsberechtigt ist jeder, der ein  $\frac{1}{1}$  Fass SUPER-PERFECTOL oder PERFECTOL bestellt. Die Gratis-Fettpressen werden in der Reihenfolge des Bestelleinganges verteilt — bestellen Sie bald, damit es für Sie noch reicht.

PERFECTOL das stärkere Motorenöl

## Der Hauptfeind Schwefel

Der Schwefelgehalt des Dieselöls ist eine gefährliche Sache. Die untenstehende Aufstellung zeigt, wie rasch die Abnützung bei Zunahme des Schwefelgehaltes steigt. Heute wird schon Dieselöl mit einem Schwefelanteil von über 1 % verkauft. Das Dieselöl wird also schlechter – darum muss das Motorenöl besser und stärker werden. Nur damit wird die schlechte Einwirkung des Schwefels neutralisiert. Mit PERFECTOL DS 2 kann die Abnützung wesentlich gesenkt werden.

Zylinder- und Kolbenverschleiss in Milligramm nach 60 Stunden:

Bei 0,7 % Schwefel: normale Abnützung 400 Mgr. mit PERFECTOL 200 Mgr.

Bei 1,3 % Schwefel: normale Abnützung 1200 Mgr. mit PERFECTOL 600 Mgr.

(Das von uns gelieferte Dieselöl enthält 0,3 bis 0,5 % Schwefel).

## OEL-BRACK AG AARAU

Postfach 199

Telefon 064 / 2 27 57

PERFECTOL das stärkere Motorenöl

Bestellung für Franko-Lieferung	1/1 Faß (55 US Gals.) 208,175 lt pro Faß	1/2 Faß (30 US Gals.) 113,55 lt pro Faß	1/4 Faß (14 US Gals.) 52,99 lt pro Faßchen	Kanne Nr. 30 (8 US Gals.) 30,28 lt pro Kanne
<b>SUPER-PERFECTOL</b> Garantiert 100 % rein pennsylvanisch, Permit-No. 737				
<b>ALL-TRAC DS 2</b> Heavy-Duty (HD) Einheits-Ganzjahresöl für alle Dieselmotoren, SAE 20 W-30	425.— (2.05)	254.— (2.25)	137.— (2.60)	78.— (2.60)
<b>Premium</b> Ganzjahresöl für alle, die ein Oel ohne HD-Zusatz wünschen, SAE 20W-30	405.— (1.95)	244.— (2.15)	132.— (2.50)	75.— (2.50)
<b>PERFECTOL DIESEL DS 2</b> Heavy-Duty (HD) SAE 20W, 30, 40	343.— (1.65)	208.— (1.85)	116.50 (2.20)	66.50 (2.20)
<b>Premium</b> SAE 20W, 30, 40	323.— (1.55)	198.— (1.75)	111.50 (2.10)	63.50 (2.10)
<b>2-Takt</b>	343.— (1.65)	208.— (1.85)	116.50 (2.20)	66.50 (2.20)
<b>Rabatt:</b> Gemäss Abmachung mit dem Schweiz. Traktorverband erhalten Mitglieder folgenden Rabatt:	10.—	5.—	2.50	1.50

**GUTSCHEIN**

(bei Bestellungen eines 1/1-Fasses einschicken)

**für 1 USA-Fettpresse**

Wert Fr. 45.—

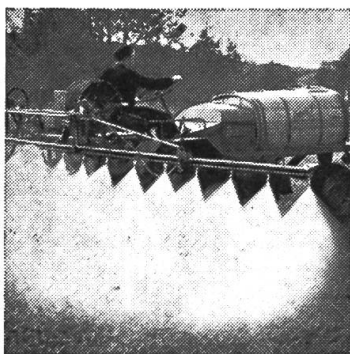
Gewünschtes Gebinde und Sorte bitte ankreuzen oder unterstreichen und einsenden an OEL-BRACK AG., Postfach 199 in AARAU.

Genaue Adresse: \_\_\_\_\_

PERFECTOL das stärkere Motorenöl

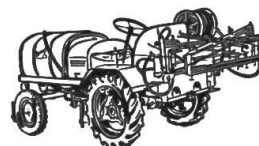
# Birchmeier-Pumpen

**erfüllen die hohen  
Anforderungen der  
Landwirtschaft  
dank ihrer techni-  
schen Vollendung!**



**Bimoto-SV in Aktion**

Bimoto-TITAN-BH-III 100 l/min - 60 Atm. - Wahlweise VW-Benzinmotor oder MWM-Diesel - Patent-Spritzbarren 13reihig, vor- und rückwärts schwenkbar, Fanjet-Saphir-Fächerbrausen



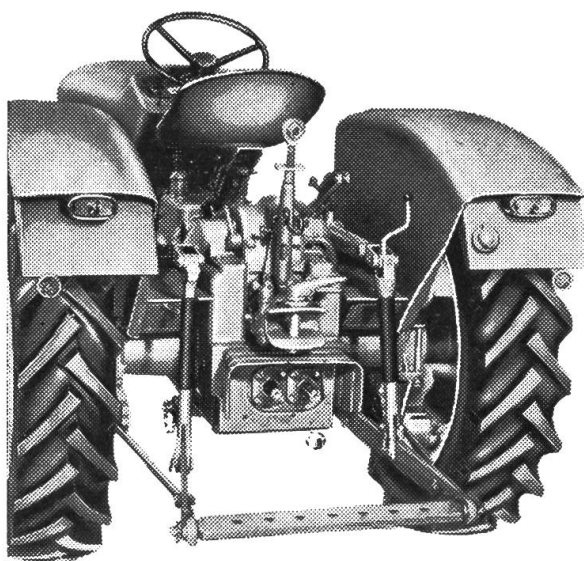
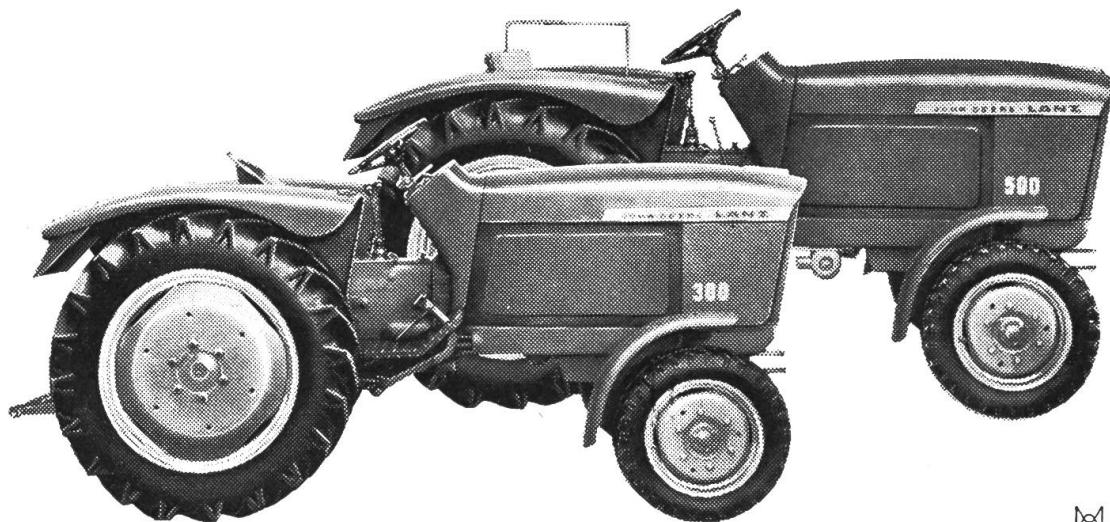
**Bimoto-Sattel-Aufbau in Aktion**

Bimoto-DUAL-Hochdruck-Zweikolbenpumpe  
Druckentlastungsventil 40 l/min - 50 Atm. - Kardanwelle mit 2 Kreuzgelenken - Spritzbarren 11reihig mit Fanjet-Fächerbrausen



**Birchmeier & Cie. AG, Künten AG 056 / 331 05  
älteste und größte schweiz. Spritzenfabrik**

# Die beiden neuen JOHN DEERE Traktoren



Vierzylinder-Viertakt-Dieselmotor mit enormen Kraftreserven für plötzliche Mehrbelastungen. Typ 500: 36 PS, Typ 300: 28 PS. Praktisch stufenloses, leicht schaltbares 10-Gang-Getriebe: für jede Arbeit den richtigen Gang. 3 Zapfwellen (2 hinten, 1 vorn). Neuentwickelte Hydraulikanlage mit Regelautomatik für die geländerichtige Steuerung der Arbeitsgeräte (Bild nebenan). Schwebende Einzelradfederung. Sitz- und Fahrkomfort wie beim Automobil.

## MATRA ZOLLIKOFEN

Zollikofen (Bern) ☎ 031/65 01 06

Yverdon (Vaud) ☎ 024/2 22 73

An Matra, Zollikofen/Bern: Senden Sie mir unverbindlich den Prospekt «JOHN DEERE Traktoren». Name und Adresse:

.....  
.....

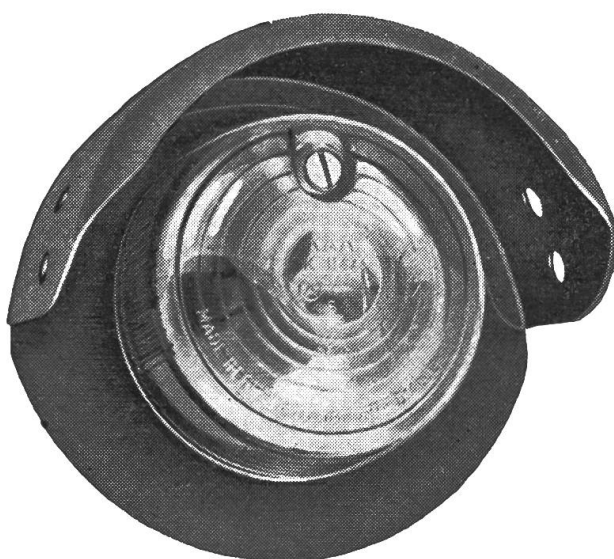
T





**gut beraten — gut versichert**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertragsgesellschaft des Schweizerischen Traktorverbandes**



## **Schlusslampen für Traktoren**

Starke Schutzhaube aus Stahlblech  
Leuchte aus Plexigum

Preis mit Soffittenlampe  
6- oder 12 Volt Fr. 6.90

Von den Behörden und vom Traktorverband empfohlen

Bezugsquellennachweis:



Burgdorf

Erhältlich bei:  
Autogaragen  
Händler landw. Maschinen  
Traktoren-Spezialisten

Die Nummer 8/62 erscheint am 7. Juni 1962

**Schluß der Inseratenannahme ist am 15. Mai 1962**

Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

**Administration:** Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schöneegg), Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.  
Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.

**Inseratenregie:** Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.

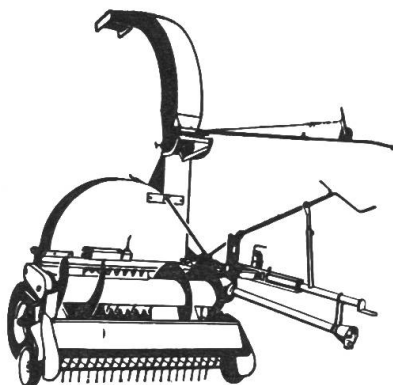
Druck: Schill & Cie., Luzern.



# Heuerntemaschinen von Weltruf

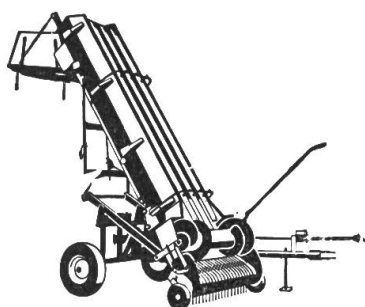
## Exakt-Häcksler PASSAT

Die ausgezeichnete Maschine für den Häckselbetrieb. Schnittlängen verstellbar von 18-200 mm



## Schneidlader PLUTO

Die ideale Maschine für den Einmannbetrieb. Ausserordentliche Leistung beim Einbringen von Grün- und Dürffutter sowie Stroh

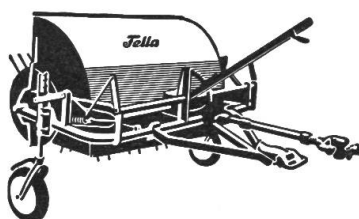
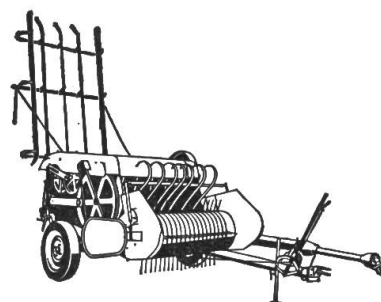


## Feldlader METEOR

mit Wurfband, Anhängung im Zugmaul, für wahlweises Arbeiten in oder neben der Traktorspur. Pendelndes Pic-up mit Tastrollen

## Zapfwellenzetter

mit Oelbadgetriebe. Präzisionsrollenkette. Einzelzinken-Befestigung. Für Traktoren mit oder ohne Hydraulik.



## Aufsammelpresse

Niederdruck, zweiseitiger Stirnradantrieb, Kanalbreite 100 cm. Solide, erstklassige Ausführung. Vorteilhafter Preis.

## Weitere bewährte Maschinen aus unserem Programm

Rüttelzetter STREIF

Vielzweckschwadenrechen NORIS

Pferderechen

Gabelwender

Kombi-Ablade- und Häckselgebläse

Ackereggen

Bindemäher FELLA

Mähdrescher FELLA

## Traktor-Schnellheuer für Traktoren mit oder ohne Hydraulik

● Wir suchen Wiederverkäufer mit Werkstätten. Verlangen Sie bitte Unterlagen. ●



**B  
O  
N**

AGRO-SERVICE S.A., Solothurn 2, Telefon (065) 2 58 62

Bitte um Prospekt für:

Name:

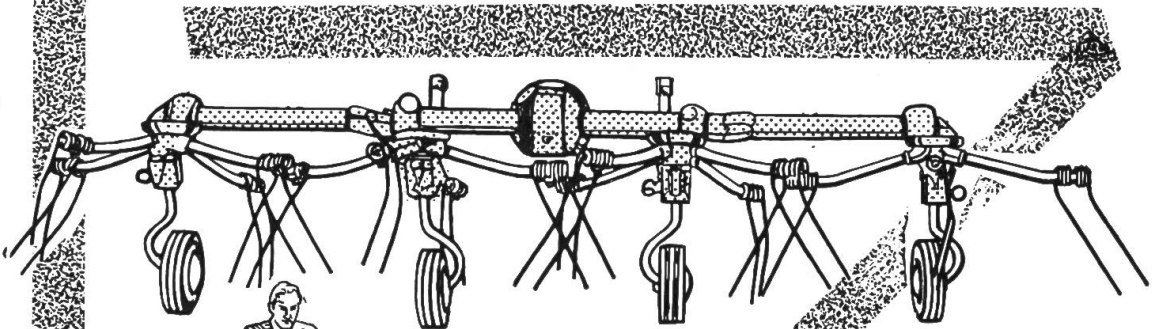
Adresse:

Kt.

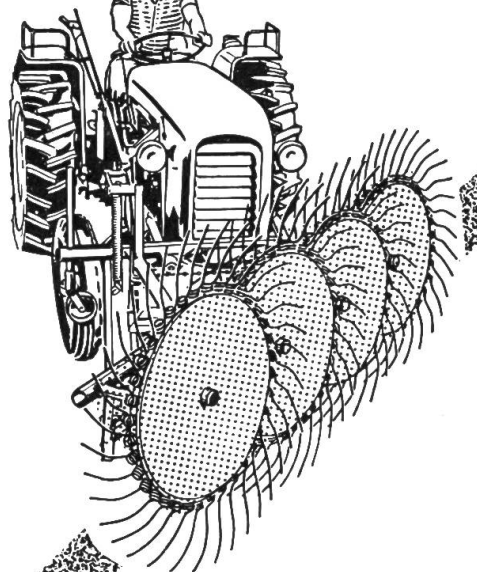
# Eine hochinteressante Kombination

Der **Kreiselheuer** ist unbestreitbar die leistungsfähigste Erntemaschine zum Zetten, Wenden und Mähdstreuen. Flächenleistung bis 4,5 Hektaren pro Stunde.

1



2



Der **Front-Rotorrechen** ist dagegen die ideale Maschine zum Mähdlirechen und Schwadenformen. Der Traktor fährt nicht über das Futter. Geringste Blattverluste dank der schonenden Behandlung des Erntegutes! Wer Wert auf grosse Leistung und zugleich auf beste Arbeit legt, interessiert sich für die Kombination Kreiselheuer-Rotorrechen.

BG 1685

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen Zürich

Tel. (051) 94 33 22